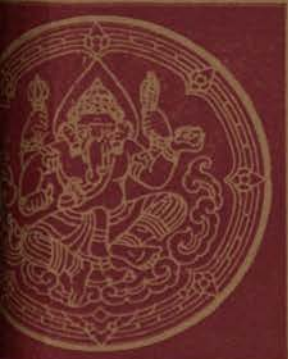


ปี ๑๑๑๑ เล่ม ๕ มกราคม พ.ศ. ๒๕๑๑



# ศิลปากร

นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร



พระสิทธิสารถแรกประสูติ



# สารบัญ

ปีที่ ๑๑ เล่ม ๕

มกราคม

๒๕๑๑

- |    |  |   |      |     |
|----|--|---|------|-----|
| ๑. | สาส์นสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ... ..  | สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์     | หน้า | ๑   |
|    | ... ..   | และ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ |      |     |
| ๒. | บันทึกเรื่องความรู้ต่าง ๆ ... ..   | สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์     |      |     |
|    | ... ..   | และพระยาอนุমানราชชน   | „    | ๑๖  |
| ๓. | ประวัติกรมขอม ... ..   | ศาสตราจารย์ จอง บัวเชดลีเย่   |      |     |
|    | ... ..   | ศาสตราจารย์ หม่อมเจ้าสุภัทรรักษา ติกกุล ทรงเรียบเรียง                     | „    | ๒๕  |
| ๔. | ศิลปทวารวดี ตอนที่ ๑ ... ..  | ศาสตราจารย์ จอง บัวเชดลีเย่   |      |     |
|    | ... ..   | ศาสตราจารย์ หม่อมเจ้า สุภัทรรักษา ติกกุล ทรงแปล                           | „    | ๓๕  |
| ๕. | เรื่องพระที่นั่งศรีสุพรรณหงส์ ... ..   | พัฒน์ สุทธิวรรณ   | „    | ๖๕  |
| ๖. | A Historical Tale of the Two Cities ... ..   | Dhanit Yupho  | „    | ๗๒  |
| ๗. | คำอ่านศิลาจารึก อักษรขอมและไทย ภาษาไทย ได้มาจากวัดตำหนัก ตำบลบางกลาน อำเภอโพทะเล จังหวัดพิจิตร ... ..  | ประสาร บุญประคอง  | „    | ๗๘  |
| ๘. | พิธีเปิดป้ายพระนาม “พระพุทธรชนเรขรุ้ เสวตอศัมมัยมุนี ศรีทวารวดี ปุชนัยบพิตร” และวางศิลาฤกษ์ก่อสร้างอาคารพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ พระปฐมเจดีย์ ... .. | ทรงสวรรค์ นิลกำแหง บันทึก   | „    | ๘๑  |
| ๙. | อธิบายเพลง สร้อยมยุรา ๓ ชั้น ... ..  | มนตรี ตราโมท  | „    | ๕๕  |
|    | โน้ตเพลงสร้อยมยุรา ๓ ชั้น ... ..   | ของเก่า   | „    | ๑๐๐ |

# SILPĀKON

Vol. 11

January, 1968

No. 5

## CONTENTS

1. "San Somdet" (Letters between Their Late Royal Highnesses Prince Naris and Prince Damrong)	Page 1
2. Notes on Miscellaneous Subjects by His Late Royal Highness Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon	„ 16
3. Khom Sculpture by Professor Jean Boisselier Translated and compiled by Professor M.C. Subhadradis Diskul	„ 29
4. Dvāravati Arts, Part one by Professor Jean Boisselier Translated by Professor M.C. Subhadradis Diskul	„ 35
5. "Si Suphannahong," The Royal Barge by Phatthani Sutthiwan	„ 65
6. A Historical Tale of the Two Cities by Dhanit Yupho	„ 72
7. Reading and Explanation of Inscription in Khom-Thai Characters of Thai Language, Found at Wat Tamnag, Tambon Bang Khlan, Amphoe Bo Thale, Changwat Phichit by Prasarn Boonprakong	„ 78
8. The Ceremonies of Unveiling the Sign of "Phra Buddhanara — Chettha Sweta — asmamaiyamuni Si—Dvāravadi-puchaniyabopitra," and of Founding the Cornerstone of the Building of the National Museum, Phra Pathom Chedi Noted by Songsan Nilkamhaeng	„ 81
9. Explanation of Thai Song, "Soi Mayura" by Montri Tramote	„ 99
Musical Notes of Thai Song, "Soi Mayura" by Montri Tramote	„ 100



ศิลาจารึก วัดตำหนัก อำเภอโพทะเล จังหวัดพิจิตร

# คำอ่านศิลาจารึก

## อักษรขอมและไทย ภาษาไทย

ได้มาจากวัดท่าหนัก ตำบลบางกลาน อำเภอโพทะเล จังหวัดพิจิตร  
ปัจจุบันอยู่ที่หอพระสมุทวชิราวุธ ถนนหน้าพระธาตุ  
เนื้อเป็นหินชนวนสีเขียว

วัดส่วนกว้าง ๕๘ ซม. ส่วนสูง ๑๑๑ ซม. ส่วนหนา ๗ ซม.

นายประสาร บุญประคอง อ่านและอธิบายคำ  
ดร. ประเสริฐ ฐน นคร ให้คำปรึกษาและตรวจแก้  
อักษรขอม ภาษาไทย

### คำจารึก

### คำอ่านปัจจุบัน

- |   |   |
|---|---|
| ๑. จุลลตถกกุราชไคแปครอยสีสิบโสงบีมเมีย<br>นักสตุตร                | จุลศักราชได้ ๘๔๒ <sup>(๑)</sup> ปีมะเมีย<br>นักษัตร์ <sup>(๒)</sup>                                       |
| ๒. แต่พระศรีสกุยมุณีโคคมบพิตรเปนเจ้า<br>เสด็จเขาสุมหานครนิพพาน ยง | แต่พระศรีสกุยมุณีโคคมบพิตรเป็นเจ้า<br>เสด็จเข้าสู่พระมหานครนิพพาน ยัง <sup>(๓)</sup>                      |
| ๓. ไวสาสุสหนาโตหาภนัพระสาผิจคณนาเต<br>อนันพันไปแลวโสงกันสีสิบ     | ไวศาสนาได้ ๕๐๐๐ พรรษา ผิจะคณนา แต่<br>อนันพันไปแล้ว สองพันสี่สิบ—   |
| ๔. หาปีชวดนกสตุตรเดือนสิบเอคแรมหาคำ<br>วนเสารไคฤชภณเฐ ๖ มหา       | ห้า <sup>(๔)</sup> ปีชวด <sup>(๕)</sup> นักษัตร์ เดือน ๑๑ แรม ๕ คำ<br>วันเสารได้ฤชภณเฐ <sup>(๖)</sup> มหา |
| ๕. เถรสุมงคลราชจุศรีพิชयरปริชญาอิก<br>พระสมัรยองคอกิกอุบาสก อุบา  | เถรสุมงคลราชจุศรีพิเชียรปริชญา อิก<br>พระสงฆ์ ๑๐๐ องค์ อิกอุบาสก อุบา                                     |
| ๖. สิกาทงหุหลายเปนปรทาณนายเพงแล<br>แมผามพระสารี (ริกธาคู) ...     | สิกาทงหลายเป็นประธาน นายเพ็งแล<br>แม่ผาม พระสารีริกธาคู...  |
| ๗. พระองพระคำหาพระองพระสำฤทธิ<br>๒๐ พระเงิน ๔๓ พุ (องพระ)         | พระองค์ พระคำ ๕ พระองค์ พระสัมฤทธิ<br>๒๐ พระเงิน ๔๓ พระองค์ พระ   |
| ๘. ทิปุก ๑๖๖๒๐ พระอง ๖  | ทีปุก ๑๖๖๒๐ พระองค์ ๖   |

## อักษรและภาษาไทย

พระรามธิบดีศรีศรีสินท (ร)	พระรามธิบดีศรีสินทร
๘. บรมจักรพรรดิราชาธิราชราเมศวร ธรรมมิกราชเดโช (ไชย)	บรมจักรพรรดิราชาธิราชราเมศวร ธรรมมิกราชเดโชชัย
๑๐. พรรมเทพาติเทพตรีภูวนาธิเบส บรมบพิตร	พรรมเทพาติเทพ ตรีภูวนาธิเบสร์ บรมบพิตร

## อธิบายคำ

- (๑) จ.ศ. ๘๔๒ = พ.ศ. ๒๐๒๓ ปีชวด
- (๒) ปีมะเมีย = พ.ศ. ๑ เป็นปีที่พระพุทธเจ้านิพพาน  
มาแล้ว ๑ ปี
- (๓) กณนา = นับ
- (๔) ๒๐๔๕ เป็น พ.ศ. = ปีจอ
- (๕) ปีชวด = พ.ศ. ๒๐๒๓
- (๖) ภรณ์ ชื่อนักษัตรีที่ ๒ คือ ดาวแม่ไก่ หรือดาวก้านเส้า